



**COVID-19
VACCINE**
Public Health
Advice

ВАКЦИНИ проти Covid-19

Інформація про вакцини
Pfizer, **Moderna**, **Janssen**
або **Novavax**

Версія 4
Листопад 2022 р.



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland

Про буклет

Цей буклет містить загальну інформацію про вакцину проти COVID-19. Окремі інформаційні буклети про вакцини для дітей віком 5-11 та 12-15 років є на сайті **www.hse.ie**

З буклетом можна ознайомитись онлайн перед вакцинацією, також ви отримаєте цей буклет під час самої вакцинації.

Він містить інформацію про:

- Вакцини, бустерні та додаткові дози
- Схвалення вакцини, безпеку та моніторинг
- Вагітність і годування груддю
- Рекомендовані вакцини за віком
- Чого очікувати після вакцинації від COVID-19
- Побічні ефекти та протипоказання для кожної з 4 вакцин

Вакцина Pfizer проти COVID-19 – також називається Comirnaty

- » Можливі побічні ефекти вакцини Pfizer
- » Коли не слід приймати вакцину Pfizer

Вакцина Moderna проти COVID-19 – також називається Spikevax

- » Можливі побічні ефекти вакцини Moderna
- » Коли не слід приймати вакцину Moderna

Вакцина Janssen проти COVID-19 – також називається Jcovden®

- » Можливі побічні ефекти вакцини Janssen
- » Коли не слід приймати вакцину Janssen

Вакцина Novavax проти COVID-19 - також називається NuvaXovid

- » Можливі побічні ефекти вакцини Novavax
- » Коли не слід приймати вакцину Novavax
- Час, необхідний для того, щоб вакцина подіяла
- Повідомлення про побічні ефекти
- Де отримати більше інформації
- Ваші персональні дані

Особа, що вас вакцинує, відповідь на будь-які запитання, які можуть виникнути у вас після ознайомлення з цим буклетом.

Збережіть цей буклет, оскільки він може знадобитися вам у майбутньому.

Якщо ви бажаєте отримати цей буклет в іншому форматі, наприклад, для «легкого читання», шрифтом Брайля, ірландською мовою жестів або ви бажаєте отримати перекладену версію, відвідайте веб-сайт www.hse.ie/covid19vaccinematerials

Про вакцину від COVID-19

Вакцинація – найкращий спосіб захистити себе від COVID-19. З часу впровадження вакцин було зафіксовано зменшення кількості ускладнень та смертей від вірусу в Ірландії.

Вакцинація має знизити ризик зараження COVID-19 і захистити вас від серйозних ускладнень. HSE вакцинує людей в Ірландії, щоб захистити їх і скоротити кількість ускладнень і смертей.

Цей буклет містить інформацію про 4 основні вакцини в ірландській програмі вакцинації проти COVID-19 для людей віком від 16 років: **Pfizer**, **Moderna**, **Janssen** та **Novavax**.

Вакцина проти COVID-19 AstraZeneca, яка також називається Vaxzevria, більше не використовується в Ірландії, але інформацію про неї можна знайти на сайті www.hse.ie

Існують окремі інформаційні буклети для певних груп, яким потрібно прийняти бустерну дозу, наприклад, для людей понад 50 років, людей віком 16-49 років з проблемами зі здоров'ям або слабкою імунною системою, вагітних жінок та робітників сфери охорони здоров'я.

Вакцини, бустерні та додаткові дози

Коли ми посилаємось на вакцину(и) у цьому буклеті, ми маємо на увазі:

- першу або другу дозу
- додаткову дозу – пропонується людям зі слабкою імунною системою та/або
- бустерну дозу

Схвалення вакцини, безпека та моніторинг

HSE використовує вакцини лише тоді, коли вони відповідають необхідним стандартам безпеки та ефективності та після їх ліцензування Європейським агентством з лікарських засобів (EMA).

Вакцини проти COVID-19 пройшли ті ж клінічні випробування та перевірку безпеки, як і всі інші ліцензовані вакцини, однак вакцини все ще є досить новими, а інформація про довгострокові побічні ефекти обмежена. Зокрема, ризик рідкісних побічних ефектів після бустерної дози поки невідомий.

Вакцинація – це ваш вибір. HSE, Всесвітня організація охорони здоров'я (ВООЗ) і Департамент охорони здоров'я наполегливо рекомендують вам вакцинуватися, коли вам це пропонують.

Управління з регулювання продуктів медичного призначення (HPRA) та Європейське агентство з лікарських засобів (EMA) контролюють безпечність та ефективність вакцин проти COVID-19. Більше про HPRA йдеться на сторінці 20.

В Ірландії Національний консультативний комітет з імунізації (NIAC) надає Департаменту охорони здоров'я поради щодо політики вакцинації, а HSE реалізує політику департаменту.

Вагітність і годування груддю

Вам рекомендовано вакцинуватися проти COVID-19, якщо ви:

- вагітні
- намагаєтесь завести дитину або можете завагітніти
- вигодовуєте груддю

Більшість вагітних жінок, які заражаються вірусом, навіть якщо вони не були вакциновані від COVID-19, мають легкі або помірні симптоми. Вони народжують за планом, і ризик передачі COVID-19 їх дитині низький.

Однак, якщо ви вагітні, ви, швидше за все, серйозно захворієте і будете потребувати лікування в відділенні інтенсивної терапії. Вірус також може викликати ускладнення для вашої дитини.

Немає доказів того, що вакцинація проти COVID-19 впливає на фертильність у чоловіків або жінок. Вам не потрібно відкладати вагітність після вакцинації проти COVID-19.

Вакцинування під час вагітності проти COVID-19 одночасно з іншими вакцинами, які вам пропонують, не становить небезпеки.

Якщо ви вагітні, вам, швидше за все, запропонують вакцинуватися вакцинами **Pfizer** або **Moderna**. Обидві вакцини належать до типу мРНК-вакцин, які навчають ваш організм виробляти антитіла, що допомагають боротися з вірусом COVID-19. Однак, якщо ваш лікар повідомив вам, що ви не можете отримувати вакцину mRNA, або ви не бажаєте приймати вакцину mRNA, можна розглянути вакцину **Novavax** після обговорення з фахівцем з охорони здоров'я (таким як лікар, акушерка або особа, що проводить вакцинацію) ризиків та переваг для вас. Ми маємо менше інформації про застосування цієї вакцини для вагітних жінок. Ви можете знайти більше інформації на сайті **www.hse.ie**

Якщо вам 30 років і більше, в Ірландії вам буде запропоновано лише вакцину **Moderna**. Адаптовані вакцини проти COVID-19 можуть бути надані як бустерні дози при вагітності.

Якщо у вас виникли запитання, ви можете поговорити з досвідченим медичним працівником.

Рекомендовані вакцини за віком

Усі вакцини проти COVID-19 забезпечують належний захист від ускладнень COVID-19, якщо ви отримали:

- перший раунд вакцинації та
- будь-які додаткові та/або бустерні дози, рекомендовані для вас.

Національний консультативний комітет з імунізації (NIAC) повідомляє, що ви можете отримати будь-яку мРНК-вакцину проти COVID-19 (**Pfizer** або **Moderna**) як бустерну дозу, навіть якщо раніше ви отримали іншу вакцину.

Поради за віковими групами:

Якщо вам:

- від 5 до 29 років — вам запропонують вакцину **Pfizer** проти COVID-19.

- 30 років і більше — вам запропонують вакцину **Pfizer** або **Moderna** проти COVID-19.
- до 50 років — вакцина **Janssen** не рекомендується.

Якщо ви не можете приймати вакцину mRNA, вам можуть запропонувати вакцину **Novavax**, або іноді - вакцину **Janssen**. Вакцина **Novavax** затверджена для використання для людей віком від 12 років. Вакцина **Janssen** затверджена для використання для людей віком від 18 років.

Окремі поради щодо вакцинації дітей дивіться на сайті **www.hse.ie**

Адаптовані вакцини

Три адаптовані мРНК-вакцини проти COVID-19 були також рекомендовані Національним консультативним комітетом з імунізації (NIAC) для використання як бустерні дози в Ірландії, після їх схвалення Європейським агентством з лікарських засобів (EMA).

Це такі вакцини:

- Comirnaty® BA.1 (вакцина Pfizer)
- Comirnaty® BA.4-5 (вакцина Pfizer)
- Spikevax® BA.1 (вакцина Moderna)

Ці вакцини містять мРНК для захисту від первісного штаму COVID-19, а також від варіантних штамів COVID-19 BA.1 або BA 4-5. Очікується, що вони нададуть більш широкий захист від варіантів COVID-19 у порівнянні з попередніми вакцинами.

Адаптовані вакцини можуть надаватися тільки як бустерні дози.

Якщо адаптованої вакцини немає в наявності, можуть бути надані оригінальні вакцини.

Якщо ви проходите перший раунд вакцинації, вам запропонують одну з оригінальних вакцин.

Важливо:

Поради Європейського агентства з лікарських засобів (EMA) та Національного консультативного комітету з імунізації (NIAC) іноді можуть відрізнятись. Якщо це відбувається, в Ірландії ми дотримуємося вказівок NIAC.

Чого очікувати після вакцинації від COVID-19

Як і всі ліки, вакцини можуть викликати **побічні ефекти**. Більшість із них мають легкий або помірний характер, вони короткочасні, і виникають не у всіх.

Серйозні побічні ефекти, такі як сильна алергічна реакція, виникають вкрай рідко. Людина, що вас вакцинує, навчена лікувати дуже рідкісні серйозні алергічні реакції.

Побічні ефекти можуть відрізнятись для кожної вакцини, тому вам слід ознайомитися з цим буклетом та інформаційним листком виробника для пацієнтів щодо саме тієї вакцини, яку ви отримуєте. Інформаційний листок виробника доступний на сайті **www.hse.ie**, також ми можемо роздрукувати копію для вас у день, коли ви вакцинуєтесь.

У наступному розділі ми розповімо вам про відомі побічні ефекти 4 вакцин проти COVID-19, описаних в цьому буклеті, а також, наскільки вони поширені чи рідкісні. Крім того, ми повідомимо, кому не слід вакцинуватися кожною з вакцин. Додаткову інформацію можна знайти на сайті **www.hse.ie**

Додаткова інформація постійно оновлюється. Інформація на сайті **www.hse.ie** оновлюється все частіше, оскільки публікуються нові дослідження.

4 вакцини – їх побічні ефекти та протипоказання до конкретних вакцин

На наступних сторінках ми розповімо про можливі побічні ефекти та протипоказання до конкретних вакцин. Ми класифікуємо побічні ефекти, від найпоширеніших до надзвичайно рідкісних.

- Найпоширеніші (більше ніж у 1 з 10 осіб)
- Поширені (до 1 з 10 осіб)
- Нечасті (до 1 з 100 осіб)
- Рідкі (до 1 з 1 000 осіб)
- Дуже рідкі (до 1 з 10 000 осіб)
- Вкрай рідкі. Поки що невідомо, скільки людей, які отримали цю вакцину, відчують ці побічні ефекти, але вважається, що вони надзвичайно рідкісні.

Хоча різні вакцини мають спільні побічні ефекти, вам слід звернути увагу на побічні ефекти для вакцини, якою ви вакцинуєтеся. Назва та колір вакцини вказано на картці обліку щеплень, яку вам надасть людина, що вас вакцинує, і на сторінках цього буклету. Слід звернути увагу на побічні ефекти через декілька годин та днів після вакцинації.

Вакцина Pfizer проти COVID-19 – також називається Comirnaty

Нижче наведені можливі побічні ефекти та частота їх виникнення, а потім – протипоказання до цієї вакцини. Якщо у вас є сумніви, завжди звертайтеся до досвідченого медичного робітника.

Можливі побічні ефекти:

Найпоширеніші Більше ніж у 1 з 10 осіб	<ul style="list-style-type: none">• відчуття втоми• біль або набряк у місці введення вакцини• головний біль• болі у м'язах• болі в суглобах• діарея• лихоманка (температура 38 градусів Цельсія або вище) або озноб
Поширені До 1 з 10 осіб	<ul style="list-style-type: none">• нудота• блювота• почервоніння в місці введення вакцини
Нечасті До 1 з 100 осіб	<ul style="list-style-type: none">• свербіж в місці введення вакцини• свербіння усього тіла• висипання• збільшення лімфатичних вузлів. Воно найчастіше спостерігається після бустерної дози.• безсоння• надмірне потовиділення• нічна пітливість• зниження апетиту• відсутність енергії, млявість або погане самопочуття• біль у руці, в яку ввели вакцину

Рідкі До 1 з 1 000 осіб	<ul style="list-style-type: none"> • тимчасове «обвисання» м'яких тканин з одного боку обличчя • алергічні реакції, такі як кропив'янка або набряк обличчя
Дуже рідкі До 1 з 10 000 осіб	<ul style="list-style-type: none"> • міокардит і перикардит. Це означає запалення серцевого м'яза або оболонки серцевого м'яза. Симптоми дивіться на наступній сторінці.
Вкрай рідкі Частота поки невідома	<ul style="list-style-type: none"> • важка алергічна реакція • Мультиформна еритема – шкірна реакція, яка викликає червоні цятки або плями на шкірі, які можуть виглядати як мішень або «бичаче око» з темно-червоним центром, оточеним блідо-червоними кільцями • набряк обличчя, якщо вам були введені філери для обличчя • значний набряк руки (або ноги), де була введена вакцина • відчуття пощипування, поколювання, або втрата чутливості в якійсь частині тіла

Симптоми міокардиту та перикардиту

Міокардит і перикардит - це запальні захворювання серця. Незважаючи на те, що ризик цих захворювань дуже низький, рекомендується ознайомитися з ознаками, на які слід звернути увагу. Міокардит і перикардит частіше зустрічаються у чоловіків віком до 30 років після прийому другої первинної дози вакцини. Ризик цих побічних ефектів видається нижчим після першої бустерної дози.

Зверніться за медичною допомогою, якщо у вас з'явилися будь-які з цих симптомів після вакцинації:

- задишка
- прискорене серцебиття (сильне серцебиття, яке може бути нерегулярним)
- біль у грудях

Вам НЕ слід вакцинуватися проти COVID-19 вакциною **Pfizer** (Comirnaty), якщо:

- У вас була важка алергічна реакція на будь-який з інгредієнтів вакцини (включаючи поліетиленгліколь або ПЕГ). Щоб переглянути список інгредієнтів, прочитайте інформаційний листок виробника для пацієнтів.
- У вас була важка алергічна реакція на попередню дозу вакцини проти COVID-19 **Pfizer** або **Moderna** (Spikevax).
- У вас виникла важка алергічна реакція після прийому трометамолу (один із інгредієнтів контрастного барвника, який використовується під час радіологічних досліджень МРТ).
- Лікар сказав вам, що вам не слід вакцинуватися вакциною проти COVID-19 **Moderna** (Spikevax) або **Pfizer**.

Поговоріть зі своїм лікарем, перш ніж вакцинуватися проти COVID-19, якщо ви:

- мала важку алергічну реакцію (анафілактичний шок) у минулому, в тому числі на будь-яку іншу вакцину або ліки
- мали міокардит та перикардит (запалення серцевого м'язу або оболонки серця) після попередньої дози вакцин проти COVID-19

Якщо ви недавно отримали вакцину проти мавпячої віспи (Imvanex або Jynneos), вам потрібно зачекати 4 тижні, перш ніж отримувати вакцину проти COVID-19, через невідомий ризик міокардиту.

Вакцина проти COVID-19 Moderna – також називається Spikevax

Нижче наведені можливі побічні ефекти та частота їх виникнення, а потім – протипоказання до цієї вакцини. Якщо у вас є сумніви, завжди звертайтеся до досвідченого медичного робітника.

Можливі побічні ефекти:	
Найпоширеніші Більше ніж у 1 з 10 осіб	<ul style="list-style-type: none">● відчуття втоми● болючість або припухлість у місці введення вакцини – також може виникнути почервоніння, іноді через 9-11 днів після вакцинації● головний біль● збільшення лімфатичних вузлів (зазвичай під пахвою з того боку, де була зроблена ін'єкція)● біль у м'язах● біль в суглобах● нудота або блювота● лихоманка (температура 38 градусів Цельсія або вище) або озноб
Поширені До 1 з 10 осіб	<ul style="list-style-type: none">● діарея● висипання● висипання або кропив'янка в місцях введення вакцини (іноді через 9-11 днів після вакцинації)
Нечасті До 1 з 100 осіб	<ul style="list-style-type: none">● свербіж в місці введення вакцини● запаморочення● біль у животі
Рідкі До 1 з 1 000 осіб	<ul style="list-style-type: none">● Параліч Белла - тимчасове «обвисання» м'яких тканин з одного боку обличчя● набряк обличчя, якщо у вас були введені філери для обличчя● відчуття пощипування, поколювання, або втрата чутливості в якійсь частині тіла
Дуже рідкі До 1 з 10 000 осіб	<ul style="list-style-type: none">● міокардит і перикардит. Це означає запалення серцевого м'яза або оболонки серцевого м'яза. Симптоми дивіться на наступній сторінці.

Вкрай рідкі

Частота поки
невідома

- важка алергічна реакція або реакції гіперчутливості
- значний набряк руки (або ноги), де була введена вакцина
- розвивається мультиформна еритема – шкірна реакція, яка викликає червоні цятки або плями на шкірі, які можуть виглядати як мішень або «бичаче око» з темно-червоним центром, оточеним більш блідими червоними кільцями
- спалахи синдрому капілярного витоку Симптоми дивіться на наступній сторінці.

Симптоми міокардиту і перикардиту

Міокардит і перикардит - це запальні захворювання серця. Незважаючи на те, що ризик цих захворювань дуже низький, рекомендується ознайомитися з ознаками, на які слід звернути увагу. Міокардит і перикардит частіше зустрічаються у чоловіків віком до 30 років після прийому другої первинної дози вакцини. Ризик цих побічних ефектів видається нижчим після першої бустерної дози.

Зверніться за медичною допомогою, якщо у вас з'явилися будь-які з цих симптомів після вакцинації:

- задишка
- прискорене серцебиття (сильне серцебиття, яке може бути нерегулярним)
- біль у грудях

Симптоми синдрому капілярного витоку

Синдром капілярного витоку призводить до витікання рідини з дрібних кровоносних судин. Існує можливий ризик спалахів синдрому капілярного витоку у людей з цим захворюванням в анамнезі. Незважаючи на те, що ризик захворювання надзвичайно низький, вам слід знати ознаки, на які треба звернути увагу

Терміново зверніться до лікаря, якщо у вас з'явилися будь-які з цих симптомів після вакцини Moderna:

- швидке набрякання кінцівок (рук і ніг)
- раптове збільшення ваги

Ви також можете знепритомніти через низький кров'яний тиск.

Зазвичай повідомлялося про синдром капілярного витоку протягом 4 днів після отримання цієї вакцини. Слідкуйте за цими симптомами протягом кількох днів після вакцинації.

Вам НЕ слід вакцинуватися проти COVID-19 вакциною Moderna (Spikevax), якщо

- У вас була важка алергічна реакція на будь-який з інгредієнтів вакцини (включаючи поліетиленгліколь або ПЕГ). Щоб переглянути список інгредієнтів, прочитайте інформаційний листок виробника для пацієнтів.
- У вас була важка алергічна реакція на попередню дозу вакцини **Moderna** або **Pfizer** (Comirnaty).
- У вас виникла важка алергічна реакція після прийому трометамолу (один із інгредієнтів контрастного барвника, який використовується під час радіологічних досліджень МРТ).
- Вам менше 30 років.
- Лікар повідомив вам, що вам не рекомендовано вакцинуватися проти COVID-19 вакцинами **Pfizer** (Comirnaty) або **Moderna** (Spikevax) за медичними показаннями.

Люди віком до 30 років, які вакцинувалися проти COVID-19 вакциною **Moderna** (Spikevax), повинні отримувати вакцину **Pfizer** (Comirnaty) як другу або наступну дозу.

Поговоріть зі своїм лікарем, перш ніж вакцинуватися проти COVID-19, якщо ви:

- мала важку алергічну реакцію (анафілактичний шок) у минулому, в тому числі на будь-яку іншу вакцину або ліки
- мали міокардит та перикардит (запалення серцевого м'язу або оболонки серця) після попередньої дози вакцин проти COVID-19
- У вас в анамнезі є синдром капілярного витоку (див. сторінку 12).

Якщо ви недавно отримали вакцину проти мавпячої віспи (Imvanex або Jynneos), вам потрібно зачекати 4 тижні, перш ніж отримувати вакцину проти COVID-19, через невідомий ризик міокардиту.

Вакцина Janssen проти COVID-19 – також називається Jcovden®

Нижче наведені можливі побічні ефекти та частота їх виникнення, а потім – протипоказання до цієї вакцини. Якщо у вас є сумніви, завжди звертайтеся до досвідченого медичного робітника.

Можливі побічні ефекти:	
Найпоширеніші Більше ніж у 1 з 10 осіб	<ul style="list-style-type: none">• відчуття втоми• біль у місці введення вакцини• головний біль• біль у м'язах• нудота
Поширені До 1 з 10 осіб	<ul style="list-style-type: none">• почервоніння або припухлість у місці ін'єкції• біль в суглобах• кашель• лихоманка (температура 38 градусів Цельсія або вище) або озноб
Нечасті До 1 з 100 осіб	<ul style="list-style-type: none">• біль у спині• нестача енергії• погане самопочуття• слабкість у м'язах• біль у кінцівках• біль у горлі• висипання• чхання• надмірне потовиділення• тремтіння• діарея• незвичайні відчуття на шкірі, такі як поколювання або «повзання» (парестезія)• запаморочення

<p>Рідкі До 1 з 1 000 осіб</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● кропив'янка та гіперчутливість ● зниження відчуття в частині тіла (гіпестезія) ● збільшені лімфатичні вузли ● блювота ● постійний дзвін у вухах (тинітус) ● тромби в глибоких венах (наприклад тромбоз глибоких вен і тромбоемболія легеневої артерії) ● Параліч Белла - тимчасове «обвисання» м'яких тканин з одного боку обличчя
<p>Дуже рідкі До 1 з 10 000 осіб</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● дуже незвичайні згустки крові з низьким вмістом тромбоцитів – симптоми дивіться нижче ● Синдром Гіена-Барре – стан, який вражає нерви в організмі, – про симптоми дивіться на наступній сторінці
<p>Вкрай рідкі Частота поки невідома</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● важка алергічна реакція ● дуже низький рівень тромбоцитів в крові (імунна тромбоцитопенія) ● захворювання, при якому рідина витікає з дрібних кровоносних судин (синдром капілярного витоку) - симптоми див. нижче ● запалення спинного мозку (поперечний мієліт) ● шкірний васкуліт дрібних судин (запалення кровоносних судин шкіри)

Симптоми дуже рідкісних і незвичайних тромбів

Незважаючи на те, що ризик утворення тромбів із низьким рівнем тромбоцитів надзвичайно малий, вам слід знати ознаки, на які треба звернути увагу. Терміново зверніться до лікаря, якщо у вас з'явилися будь-які з цих симптомів після вакцинації:

- задишка
- біль у грудях або животі
- набряк або холод в нозі
- сильний головний біль або головний біль, що посилюється, нечіткість зору, сплутаність свідомості або судоми
- постійна кровотеча під шкірою, де раніше не було травми
- численні невеликі синці, червонуваті або багряні цятки або кров'яні пухирці під шкірою

Повідомлялося про дуже рідкісні випадки згустків крові з низьким рівнем тромбоцитів протягом 14 днів після вакцинації. Слідкуйте за цими симптомами протягом декількох тижнів після вакцинації.

Симптоми синдрому капілярного витоку

Синдром капілярного витоку призводить до витікання рідини з дрібних кровоносних судин. Незважаючи на те, що ризик захворювання надзвичайно низький, вам слід знати ознаки, на які треба звернути увагу

Терміново зверніться до лікаря, якщо у вас з'явилися будь-які з цих симптомів після вакцини Janssen:

- швидке набрякання кінцівок (рук і ніг)
- раптове збільшення ваги

Ви також можете знепритомніти через низький кров'яний тиск.

Зазвичай повідомлялося про синдром капілярного витоку протягом 4 днів після отримання цієї вакцини. Слідкуйте за цими симптомами протягом кількох днів після вакцинації.

Симптоми синдрому Гієна-Барре (ГБС)

Синдром Гієна-Барре - це стан, який вражає нерви в організмі. Він викликає запалення нервів і може призвести до болю, оніміння, слабкості у м'язах та труднощів при ходінні.

Терміново зверніться до лікаря, якщо ви:

- маєте подвійний зір, або вам важко рухати очима
- маєте труднощі з ковтанням, мовою або жуванням
- маєте проблеми з координацією, відчуваєте нестабільність або проблеми з ходінням
- відчуваєте слабкість і параліч рук, ніг, грудей або обличчя
- відчуваєте поколювання в руках або ногах
- маєте проблеми з контролем сечового міхура та функцією кишечника

Вам НЕ слід вакцинуватися проти COVID-19 вакциною Janssen (Jcovden®), якщо:

- У вас була важка алергічна реакція на будь-який з інгредієнтів вакцини (включаючи полісорбат 80). Щоб переглянути список інгредієнтів, прочитайте інформаційний листок виробника для пацієнтів.
- У вас була важка алергічна реакція на попередню дозу цієї вакцини або вакцину AstraZeneca проти COVID-19 (Vaxzevria).
- У вас були згустки крові з низьким рівнем тромбоцитів після попередньої дози вакцини AstraZeneca проти COVID-19 (Vaxzevria).
- У вас в анамнезі є синдром капілярного витоку (див. сторінку 12).
- Лікар не рекомендував вам робити вакцину AstraZeneca (Vaxzevria) проти COVID-19 за медичними показаннями.

Поговоріть зі своїм лікарем, перш ніж вакцинуватися проти COVID-19, якщо ви:

- мали важку алергічну реакцію (анафілактичний шок) у минулому, в тому числі на будь-яку іншу вакцину або ліки
- мали тромбоцитопенію (аномально низький рівень тромбоцитів) у минулому

Після цієї вакцини вам знадобиться контроль рівня тромбоцитів, якщо у вас в анамнезі є імунна тромбоцитопенія.

Якщо ви недавно отримали вакцину проти мавпячої віспи (Imvanex або Jynneos), вам потрібно зачекати 4 тижні, перш ніж отримувати вакцину проти COVID-19, через невідомий ризик міокардиту.

Вакцина Novavax проти COVID-19 - також називається Novavaxovid

Нижче наведені можливі побічні ефекти та частота їх виникнення, а потім – протипоказання до цієї вакцини. Якщо у вас є сумніви, завжди звертайтеся до досвідченого медичного робітника.

Можливі побічні ефекти:	
Найпоширеніші Більше ніж у 1 з 10 осіб	<ul style="list-style-type: none">● відчуття втоми● загальне погане самопочуття● головний біль● нудота або блювота● болі у м'язах● біль в суглобах● набряк або біль у місці введення вакцини на руці
Поширені До 1 з 10 осіб	<ul style="list-style-type: none">● лихоманка (температура 38 градусів Цельсія або вище)● озноб● біль у кінцівках● почервоніння або припухлість в місці введення вакцини
Нечасті До 1 з 100 осіб	<ul style="list-style-type: none">● збільшення лімфатичних вузлів● високий кров'яний тиск протягом кількох днів після вакцинації● висипання● почервоніння шкіри● свербіння усього тіла● свербіння в місці введення вакцини● кропив'янка
Вкрай рідкі Частота поки невідома	<ul style="list-style-type: none">● анафілактичний шок - важка алергічна реакція● відчуття пощипування, поколювання, або втрата чутливості в якійсь частині тіла.● міокардит і перикардит. Це означає запалення серцевого м'яза або оболонки серцевого м'яза. Симптоми дивіться на наступній сторінці.

Симптоми міокардиту і перикардиту

Міокардит і перикардит - це запальні захворювання серця. Незважаючи на те, що ризик цих захворювань дуже низький, рекомендується ознайомитися з ознаками, на які слід звернути увагу. Ці симптоми можуть розвинути протягом кількох днів після застосування вакцини та переважно виникали протягом 14 днів. Зверніться за медичною допомогою, якщо у вас з'явилися будь-які з цих симптомів після вакцинації:

- задишка
- прискорене серцебиття (сильне серцебиття, яке може бути нерегулярним)
- біль у грудях

Вам НЕ слід вакцинуватися проти COVID-19 вакциною **Novavax (Nuvoxoid)**, якщо:

- У вас була важка алергічна реакція на будь-який з інгредієнтів вакцини (включаючи полісорбат 80). Щоб переглянути список інгредієнтів, прочитайте інформаційний листок виробника для пацієнтів. Звертаємо вашу увагу, що вакцини Janssen та Astrazeneca (Vaxzevria) проти COVID-19 також містять полісорбат 80.
- У вас була важка алергічна реакція на попередню дозу цієї вакцини.

Поговоріть зі своїм лікарем, перш ніж вакцинуватися проти COVID-19, якщо ви:

- мали міокардит або перикардит (запалення оболонки серця) після попередньої дози вакцин проти COVID-19
- мали важку алергічну реакцію (анафілактичний шок) у минулому, в тому числі на будь-яку іншу вакцину або ліки.

Якщо ви недавно отримали вакцину проти мавпячої віспи (Imvanex або Jynneos), вам потрібно зачекати 4 тижні, перш ніж отримувати вакцину проти COVID-19, через невідомий ризик міокардиту.

Що робити, якщо у вас висока температура або болі

Якщо у вас лихоманка або болі, ви можете прийняти парацетамол або ібупрофен. Однак, якщо ваша лихоманка триває більше 48 годин або ви все ще стурбовані, зверніться до лікаря.

Час, необхідний для того, щоб вакцина подіяла

Після отримання вакцини потрібен деякий час, до 14 днів, щоб ваша імунна система відреагувала та захистила вас від COVID-19.

Є вагомі й надійні докази того, що вакцини проти COVID-19 є високоефективними і запобігають смертям та серйозним захворюванням COVID-19, і, що вони значно знижують ризик зараження цим вірусом.

Ви також повинні дотримуватися останніх порад органів охорони здоров'я щодо захисту себе та інших на сайті **www.hse.ie**

Як повідомити про побічні ефекти

Ми все ще вивчаємо вакцини проти COVID-19. Якщо після вакцинації проти COVID-19 у вас виникне побічний ефект, ми просимо вас повідомити про це в Управління з регулювання продуктів медичного призначення (HPRA).

HPRA є регулюючим органом в Ірландії щодо ліків, медичних приладів та інших продуктів медичного призначення. Перейдіть на сторінку **www.hpra.ie/report**, щоб повідомити про побічний ефект вакцини проти COVID-19. Ви також можете попросити свого лікаря або члена сім'ї повідомити про побічний ефект.

Ваші персональні дані

Щоб безпечно вводити вакцину та записувати всю необхідну інформацію для моніторингу та керування вакциною, HSE оброблятиме ваші персональні дані. Вся інформація, що обробляється HSE, відповідатиме загальним законам і, зокрема, Загальному регламенту про захист даних (GDPR), який набув чинності у 2018 році.

Обробка ваших даних буде законною та справедливою. Ваші дані оброблятимуться лише для конкретної мети — управління вакцинацією. При цьому застосовано принцип мінімізації даних. Це означає, що записуються лише дані, необхідні для ідентифікації пацієнта, запису на прийом, реєстрації вакцинації та моніторингу її наслідків.

Згідно з GDPR ви, як суб'єкт даних, маєте наступні права щодо ваших персональних даних, які обробляються.

- Робити запит щодо інформації та доступу до ваших персональних даних (загально відомий як «запит щодо доступу до даних суб'єкта»). Це дозволяє вам отримати копію персональних даних, які ми зберігаємо про вас, і перевірити, чи ми їх законно обробляємо.
- Робити запит щодо виправлення персональних даних, які ми зберігаємо про вас. Це дозволить вам виправити будь-яку неповну або неточну інформацію, яку ми зберігаємо про вас.
- Робити запит щодо видалення ваших персональних даних. Це дає вам змогу попросити нас видалити персональні дані, якщо немає вагомих причин для продовження їх обробки. Ви також маєте право попросити нас видалити ваші персональні дані, якщо ви скористалися своїм правом заперечити проти обробки.
- Заперечувати проти обробки ваших персональних даних.

Додаткову інформацію можна знайти на сайті www.hse.ie/eng/gdpr

Де знайти більше інформації

www.hse.ie містить детальну інформацію про COVID-19 від наших експертів щодо:

- Наявних вакцин та хто може вакцинуватися ними
- Як вакцинуватися
- Вакцинація після захворювання
- Рекомендовані для вас дози вакцини
- Прийняття рішення щодо вакцинації дітей
- Симптоми та тестування
- Поради, як захистити себе та інших

Щоб отримати додаткову інформацію про вакцину, яку вам вводять, ви можете прочитати інформаційний листок виробника для пацієнтів. Цей листок буде віддрукований для вас у день вакцинації, також ви можете знайти його на сайті **www.hse.ie/covid19vaccinePIL**

Якщо у вас виникли запитання щодо вакцини, ви можете поговорити з медичним працівником, наприклад з людиною, що вас вакцинує, лікарем, фармацевтом або представниками органів охорони здоров'я.

Ви також можете зателефонувати до HSELive на безкоштовний телефон **1800 700 700**. Наша команда готова допомогти з понеділка по п'ятницю з 8:00 до 20:00 або в суботу та неділю з 9:00 до 17:00.



**COVID-19
VACCINE**
Public Health
Advice

Опубліковано HSE, листопад 2022 р.
Щоб отримати найновішу інформацію,
відвідайте сайт **www.hse.ie**



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland